

NORMANDA ESPERANTO BULTENO



ESPERANTO - NORMANDIE

Redaktas : Pierre Lemarchand, 2 les Terres Quemines 76113 Hautot-sur-Seine.

Tel. 02 35 34 28 78 LEMARCHANDPI@wanadoo.fr

Abon-kotizoj : 8 Eŭroj . Esperanto - Normandie. C.C.P. 283.40.H Rouen.

La redakcio kaj la eldonanto ne respondecas pri la enhavo de la artikoloj kaj opinioj de la unuopaj aŭtoroj.

VOJAĜO DE L'AMIKECO

Kiam Gigi kaj mi elkovris Japanion en 2000, neniam ni estus pensintaj, ke tiu lando estus al ni tiel alloga !

Ne nur la kulturon, la tradiciojn, la vivmanierojn, la manĝaĵojn plaĉis al ni, sed ankaŭ la Japanojn ni elkovris, for de la kutimaj kliŝoj vehiklitaj en niaj okcidentaj landoj.

Pro tio ni denove vizitis Japanion en 2005 kaj ankoraŭfoje en 2008. Dum la kvanto de geamikoj pligrandiĝis, la rilatoj kun kelkaj el ili plifortiĝis, des pli ke pluraj siavice vizitis nin en Normandio.

Tial, kiam nia amikino Chizuko Taguchi, el Yokohama, invitis nin en sia naskiĝurbo (insulo Shikoku) por partopreni faman aŭtunan festivalon, ni tuj senhezite akceptis tiun neatenditan proponon !

Samtempe naskiĝis en mia cerbo ideo pria alia speco de vojaĝo. 2000 estis la jaro de ĉiuj elkovroj, 2005 la jaro de la florado de sakuraj arboj kaj 2008 la jaro de la mirindaj aŭtunaj koloroj. 2010 povus esti la jaro de la geamikoj !

Pasigi kelkajn tagojn kompanie kun la simpatiaj samideanoj kiuj jam gastigis nin ĉu en 2000, ĉu en 2005, ĉu en 2008... kia bela projekto !! Kompreneble tio ne malhelpis renkontiĝi kun novaj esperantistoj dum nia nova periplo.

Mi kontaktis la geamikojn kaj al ili mi klarigis kion mi celis. Mian projekton ili aprobis senhezite. Samtempe mi petis gastigadon de kelkaj nekonataj samideanoj kies adreson mi trovis sur Pasporta Servo. Unue antaŭvidita por kvin semajnoj, nia vojaĝo finfine daŭris sep semajnojn !

Aviadile, aŭte kaj trajne, precipe trajne, de la 29a de septembro ĝis la 13a de novembro, ni vizitis 19 urbojn, urbetojn aŭ vilaĝojn. Inter la plej konataj, mi citos Yokohama, **Fukushima**, **Sendai**, Kioto, Hiroshima, Okayama kiuj staras en la ĉefa insulo Honshu, Sapporo en insulo

Hokaido, Takamatsu, Kochi kaj Matsuyama en la insulo Shikoku. Ni tranoktis en 25 lokojn kaj renkontiĝis kun pli ol 100 samideanoj.

Ni travivis neforgeseblajn momentojn kompanie kun malnovaj geamikoj, konatiĝis kaj amikiĝis kun novaj.

Tiu kvara japana vojaĝo plene sukcesis. Certe ni rehejmeniris iom lacaj sed tute feliĉaj, ĉar ni amplekse atingis nian celon. Ni plenumis nian « Vojaĝon de l'Amikeco » en tiu bela lando kies homoj estas tiel akceptemaj.

Gérard SENEAL

De post la teruraj naturaj kaj atomaj katastrofoj kiuj ekde vendredon la 11an de marto okazis en Japanio, nia amikino **Claude NOURMONT** transdonas pere de « ufe-anoncoj@yahoo.fr » la ĉiutagajn raportojn de nia japana amiko **HORI JASUO** kiu loĝas sur la japana marbordo, meze de nune plena apokalipsa ruinigita pejzaĝo.

Li skribas hodiaŭ la 18an de marto je 13h13 :

« Jen miaj tankaŭoj, tradiciaj japanaj poemoj kun 5-7-5-7-7 silaboj » :

« Homoj kutime
salute promenadis,
sed nun senvorte
interrenkontas ĉiuj
en printempa krespusko.

Malaperis lum'
malaperis pasantoj
en la urbcentro.

La katastrofo fora
ventas ankaŭ ĉi tien. »

HORI JASUO

En tiu numero :

Savbuo al la maro Une bouée à la mer	2 3
Morto de hundoj	3
La France contre l'Espéranto	4 6

Savbuo al la maro

Kara Ludoviko,

Okaze de via naskiĝtago, mi deziras rakonti al vi tion, kion mi ŝuldas al vi, kiel Esperanto iĝis mia "savbuo" :

Same kiel Jodie Foster en la filmo "Kontakto", sed longa tempo antaŭ ŝi, jam de mia frua juneco, mi ĉiam atendis iun "kontakton" kiu de fore venus. Mi turmentis miajn gepatrojn por ke ili aĉetu al mi kurtundan radioaparaton por povi aŭskulti la universon. Sed tion, ili ne faris; tiam, mi komencis memfari elektronikajn aparatojn kaj starigi antenojn en la familian ĝardenon. Mi ne plu memoras en kia lingvo mi imagis ke la universo parolos al mi, sed mi atendis ...

Mi kreskis, kaj mi reduktis la kampon de la tuta universo al tiu, pli modesta, de nia planedo. Nur post longa tempo, kiam Michel Berger - fama franca kantisto - verkis tiun kanzonon, mi komprenis tion kion mi atendis :

"Ĉi-tiu pasigas siajn noktojn

Rigardante la stelojn

Pensante ke ie en la mondo

Iu pensas pri li"

Tial, paralele kun mia pasio por elektroniko kaj komunikiloj, mi devis scipovi, kompreni multajn lingvojn, por esti preta kiam venos la mesaĝo. Mi lernis la anglan lingvon, la germanan, la hispanan. Konfuze, mi ja sentis ke mi ne estas preta; neniam mi kapablos perfekte paroli tiujn lingvojn : tro da malfacilaĵoj, tro da neregulaj verboj, tro da idiotismoj. Kiam mi enamiĝis al Portugalio, tiam la portugala lingvo mortigis mian revon. Mi pasigis febrece la tutan antaŭan jaron en libroj, vortaroj kaj instruiloj por lerni rudimetojn de tiu lingvo kaj kredis min preta por la venonta somero. Kaj, kiam fine kaj plezure, mi reiris en tiun amatan landon kaj ekprovis miajn talentojn, je mia granda surprizo kaj eĉ pli granda elreviĝo, neniun komprenis min; mia akcento eble estis malbonega. Parolante, mi forgesis la formojn de la neregulaj verboj kaj finfine, honto sur min, la homoj alparolis min en la franca aŭ la angla lingvo ...

Une bouée à la mer

Cher Ludovic,

A l'occasion de votre anniversaire, je voudrais vous raconter ce que je vous dois, comment l'Espéranto est devenu ma bouée de sauvetage :

Comme Jodie Foster dans le film "Contact", mais bien avant elle, et depuis ma plus tendre enfance, j'ai toujours attendu un "contact" qui viendrait de loin. J'ai harcelé mes parents pour qu'ils m'achètent un poste de radio à ondes courtes pour pouvoir écouter l'univers. Mais ils ne l'ont pas fait, alors j'ai commencé à bricoler des appareils électroniques et à planter des antennes dans le jardin familial. Je ne me souviens pas en quelle langue j'imaginais qu'il me parlerait, l'univers, mais j'attendais.

Et puis j'ai grandi et j'ai réduit le champ de l'univers tout entier à celui plus modeste de la planète. Ce n'est que bien plus tard, quand Michel Berger - un chanteur français renommé - a écrit sa chanson que j'ai compris ce que j'attendais.

"Celui-là passe toute la nuit

A regarder les étoiles

En pensant qu'au bout du monde

Y'a quelqu'un qui pense à lui"

Alors, en parallèle avec ma passion pour l'électronique et les moyens de communication, il fallait que je puisse comprendre de nombreuses langues, pour être prêt pour le jour où le message arriverait. J'ai appris l'anglais, l'allemand, l'espagnol. Mais confusément, je sentais bien que je n'étais pas prêt, jamais je ne pourrais parler à la perfection ces langues, trop de difficultés, trop de verbes irréguliers, trop d'idiotismes. Et c'est quand je suis tombé amoureux du Portugal que le portugais a tué mon rêve. J'avais passé fébrilement un an dans les livres, les dictionnaires et les méthodes de langue pour apprendre les rudiments de cette langue et être prêt pour l'été suivant. Et quand je suis enfin retourné dans ce pays qui m'étais cher et que j'ai voulu essayer mes talents, à ma grande surprise et plus grande encore déception, personne ne me comprenait, mon accent devait être épouvantable, j'oubliais au fur et à mesure les conjugaisons des verbes irréguliers et finalement, à ma grande honte, les gens s'adressaient à moi en français ou en anglais ...

J'étais mortifié, découragé; je serais toujours un étranger, un immigré, quelle que soit la langue que j'apprenne.

Et ce jour-là, sans aucun doute, votre esprit, cher Ludovic, devait planer au-dessus de ma tête : j'ai retourné le manuel avec lequel j'apprenais le portugais : au dos, il y avait une publicité pour l'"Espéranto sen peno". Je me suis rappelé qu'un vieil ami de la famille, de la génération de mes grands-parents parlait cette langue étrange.

Mi estis humiligita, senkuraĝigita; mi ĉiam estos fremdulo, enmigrinto, kiun ajn lingvon mi studos.

Kaj, tiun tagon, sendube via spirito, kara Ludoviko, ŝvebis super mia kapo: mi turnis la lernolibron per kiu mi lernis la portugalan: dorse de tiu libro kuŝis reklamo por "Esperanto sen peno". Mi memoris ke maljuna amiko de nia familio, samgeneracia kiel miaj geavoj, parolis tiun strangan lingvon. Tiam, angulokule, mi komencis rigardi pri kio temas. Kaj mi enamiĝis al ĝi! Nur unu jaron poste, mi jam akiris nivelon pli bonan ol post tiuj multnombaj jaroj kiam mi penis pro la angla aŭ la germana lingvoj.

Kaj nun, nenie en Esperantujo mi estas fremdulo aŭ enmigrinto. Neniu idiotismo, unu sola idiomo. Ni ĉiuj parolas la saman lingvon. Nun, Universo povas alparoli min, mi estas tute preta: mi parolas la Universalan lingvon!

Nun, Ludoviko, vi estas parto de tiu granda kaj eterna Universo kaj sendube vi ĝojas, ke tiom da dronuloj kapablis trovi sian savbuon.

La dronulo kiu mi estas dankas vin pro tio kaj kore salutas vin. **Patrice DUFEU**

Alors, du coin de l'oeil, j'ai commencé à regarder ce que c'était. Et je suis tombé dedans! Un an plus tard, j'avais un niveau bien meilleur qu'après toutes les années où j'avais peiné sur l'anglais ou l'allemand.

Et maintenant, nulle part en « Esperantie », je ne suis un étranger ou un immigré. Pas d'idiotisme, un seul idiome. Nous parlons tous la même langue. Alors, maintenant, l'univers peut me parler, je suis prêt: je parle la langue de l'univers, la langue universelle!

Maintenant, Ludovic, vous faites partie de ce grand et éternel univers et assurément vous vous réjouissez que tant de naufragés aient pu trouver leur bouée de sauvetage.

Le noyé que j'étais vous en remercie et vous salue cordialement.

Patrice DUFEU

*Kvar Havranoj partoprenis konkurson « Skribu leteron al Zamenhof » organizita de Rusio okaze de la « Zamenhofa Tago », kiun oni festas ĉiujare je la 15a de decembro. Estas nia amiko **Patrice DUFEU** el Le Havre kiu ricevis la unuan premion. Varmajn gratulojn li bonvolu ricevi!*

Morto de hundo

La hundo « Ourka » de amiko mia antaŭ ne longe mortis, la tristeco de mia amiko pro tio rememorigis al mi prihundan malgajan anekdoton, kiun ankaŭ mi travivis. Mi rakontas.

En 1970 mi devis kun la familio definitive forlasi Kamerunon por alia lando. Ni posedis hundinon « Berger-Allemand » nomitan « Watch », kiu de eble ses monatoj estis komplete paralizita de la malantaŭaj kruroj. Ŝi estis perfekte bonfarta koncerne ĉiuj aliaj aspektoj kaj ĝuis la vivon: ŝi iom promenadis en la ĝardeno treniĝante per la antaŭaj kruoj kaj ricevis sian nutraĵon kaj frandaĵojn de niaj tiamaj kvar junaj geinfanoj kiuj ŝin ŝategis; ŝi tamen devis izoli vivi sub ekstera ŝtuparo, ĉar ŝi ne plu kontrolis siajn ekskreciojn.

Kompreneble ŝi tute ne plu estis transportebla aviadile, kaj lastmomente, la tagon antaŭ nia forflugo, mi nesciate de la infanoj ŝin kondukis al veterinaro por eŭtanazio. La morgaŭon matene, en la malordo kaj entuziasmo de la foriro, mi rapide eliris la infanojn de la domo kaj ili ne pensis pri la hundino. Nur en la aviadilo, ili subite lamentis ne esti adiaŭinta ŝin kaj ili malkvietiĝis pri ŝia sorto.

Mi do inventis belan mirfabelon, dirante ke « Watch » mirakle estis resaniĝinta, ke ili ne estus povintaj ŝin saluti ĉar ŝi estis foririnta el la ĝardeno, kaj ke mi estis ŝin vidanta kurante freneza pro ĝojo en la kampoj. Kvankam iom tristaj, la infanoj ĝojis pri tio, kaj poste, kun mia edzino, ni evitis la temon. Sed la anekdoto ne finas tie!

Eble 25 jaroj poste, en Mathieu (periferio de Caen), dum tutfamilia manĝo, hazarde la konversacio aliris la temon de la miraklita « Watch », kaj mi konfesis la veron. Tri el la tiamaj infanoj, el kvar, edziĝintaj, generintaj plenkreskuloj, ploris pro elreviĝo, kaj min riproĉis esti detruinta belan iluzion.

Niavice, ni flegu la iluzion ke « Ourka » nun amiĝis kun « Watch », kaj kun ĉiuj aliaj iam amitaj gehundoj en la porhunda paradizo.

Henri ROUSSEAU

La France contre l'espéranto

On sait que la France, en 1922, a voté à la Société des Nations (SDN), ancêtre de l'ONU, contre l'adoption de l'espéranto comme langue internationale, malgré un rapport préparatoire plus que favorable. Mais on sait moins qu'elle a mené contre cette langue construite, rivale potentielle, une campagne très offensive, proactive (pour parler comme un yaourt des temps modernes), qui s'inscrivait dans la lutte d'influence au sein de l'ancêtre de l'UNESCO, la Commission Internationale de Coopération Intellectuelle (CICI), puis l'Organisation de Coopération Intellectuelle (OCI)

C'est un historien français, Jean-Jacques Renollet, agrégé d'histoire et enseignant, qui a débroussaillé une riche documentation administrative pour raconter l'histoire méconnue de cet ancêtre de l'UNESCO dans l'entre-deux guerres, dans une thèse puis dans un ouvrage publié en 1999 aux publications de la Sorbonne : « L'UNESCO oubliée, la Société des Nations et la coopération intellectuelle (1919-1946) ». *(Tous les extraits en gras proviennent de son ouvrage).*

La SDN a été discréditée par son impuissance devant la montée des nationalismes durant les années 30, mais elle a formé le terreau sur lequel s'est bâti l'ONU, et certaines de ses institutions techniques lui ont survécu, comme le BIT. Et si le rôle précurseur de l'OCI dans l'action culturelle internationale a été oublié, le choix de Paris comme siège permanent de l'Unesco, projet anglo-saxon, témoigna d'une certaine reconnaissance de l'influence de la France, qui la première avait proposé, en 1921, la création d'un organisme international du travail intellectuel.

Mais l'idée était dans l'air depuis la fin du 19^e siècle :

"En 1885, le Néerlandais Molkenboer propose de créer un "Conseil permanent international d'éducation" (...)

«En 1914, plus de 500 institutions internationales tentent de faciliter le travail des intellectuels, de défendre leurs intérêts et de développer un esprit d'entente internationale.»

Les tensions internationales d'avant-guerre, puis la première guerre mondiale ont évidemment paralysé pendant quelques années ces efforts de coopération. Malgré ce traumatisme - ou à cause de lui, - cette volonté renaît finalement très tôt.

On distingue assez nettement deux périodes : les années 20, pleines d'enthousiasme et d'espoir et, les années 30 où la nouvelle montée des tensions politiques a progressivement fait décliner toutes les coopérations internationales et réduit à néant les espoirs de bâtir un monde meilleur. C'est justement dans cette première période, empreinte d'idéalisme, que l'espéranto a bien failli être adopté ou officiellement soutenu comme langue internationale.

Le fait qu'existe déjà la Ligue des espérantistes plaide en sa faveur car ses buts correspondaient bien à l'idéal de coopération et de paix qui animait la SDN, par la volonté de proposer une langue simple comme facteur de compréhension entre les hommes.

En lisant le rapport du secrétaire général adjoint Inazo Nitobe, si l'on compare avec le dédain que politiciens et médias français actuels affichent trop souvent envers l'espéranto, on est frappé par le soutien dont bénéficiait cette langue construite dans de nombreux pays, et par l'enthousiasme qu'elle suscitait partout où elle était expérimentée. On a vu également que le rapport (indépendant) confirmait les avantages spécifiques de cette langue : facilité d'apprentissage estimée à un facteur dix, qualité propédeutique pour l'apprentissage d'autres langues, langue équitable - même si le terme n'existait pas encore - et internationalité.

La France, pourtant, a voté contre ce qui n'était encore qu'un modeste rival potentiel, mais, comme le dit l'expression, mieux vaut tuer dans l'œuf toute opposition...

« C'est dans ce contexte que se réunit la 1^{ère} Assemblée de la SDN en décembre 1920. Après que Hanotaux, le représentant de la France, a repoussé, en défendant la langue française, un projet de résolution favorable à l'enseignement de l'espéranto soutenu par Lafontaine, le débat sur l'organisation de la coopération intellectuelle est lancé par une proposition des délégués belge, italien et roumain d'établir une organisation internationale du travail intellectuel et par le rapport de Lafontaine sur « L'organisation du travail intellectuel ».

La France, souhaitant s'assurer le contrôle de la CICI, mobilisera un peu plus tard ses intellectuels :

« Mais il faut aussi repousser l'offensive visant à ce que la CICI et l'Assemblée de la SDN reconnaissent l'espéranto comme langue auxiliaire internationale. Coville, directeur de l'Enseignement supérieur au ministère de l'Instruction publique, prie donc Bergson « de bien vouloir demander fermement et obtenir la question préalable », tandis que le Quai d'Orsay engage Bergson et Marie Curie à « faire tous leurs efforts pour que cette question soit écartée, tout au moins provisoirement, pour la raison qu'elle est actuellement soumise à l'Assemblée », « insistant auprès d'eux sur le grave préjudice que cette propagande risque de causer à la supériorité de la langue française ».

La France bloquera même la proposition d'utiliser l'espéranto dans le cadre plus limité d'une organisation internationale comme la poste et les télégraphes :

« La France impose d'ailleurs aussi ses vues au sein de la 3^e Assemblée de la SDN qui se tient en septembre 1922. Conformément à la résolution adoptée en septembre 1921, Drummond présente un rapport sur « L'espéranto comme langue auxiliaire internationale » qui suggère à l'Assemblée de la SDN de recommander l'usage de l'espéranto dans « les administrations postales et télégraphiques, à côté des langues nationales » et de « charger le Secrétariat de continuer à suivre les progrès de l'espéranto et à faire rapport à ce sujet ». Malgré un projet de résolution présenté par Murray qui reprend les conclusions du rapport de Drummond, le représentant de la France, appuyé par les délégués polonais et roumain, invoque la souveraineté des États en matière d'enseignement pour obtenir le renvoi de la question devant la CICI, où il sait qu'elle a peu de chance de trouver une solution. »

Cette opposition de la France à l'espéranto ne se manifeste pas seulement dans les instances internationales, mais au

sein même du pays par une mesure radicale, la circulaire de 1922 signée de Léon Bérard :

"...Je vous prie également d'avertir les professeurs et les maîtres d'avoir à s'abstenir de toute propagande espérantiste auprès de leurs élèves. Vous inviterez les chefs d'établissements à refuser d'une manière absolue le prêt des locaux de leurs établissements à des Associations ou des organisations qui s'en serviraient pour organiser des cours ou des conférences se rapportant à l'espéranto."

Sauf erreur, cela fait de nous le seul pays démocratique qui ait interdit l'espéranto à l'école ! Mais cette consigne fut partiellement abolie en 1938 par Jean Zay :

"...J'ai l'honneur de vous faire connaître qu'il me paraît souhaitable de faciliter le développement des études espérantistes. Certes, il ne peut être question de donner à l'enseignement de l'espéranto une place dans les horaires des études obligatoires de nos Établissements d'enseignement du second degré et dans nos Écoles techniques. Mais si des cours facultatifs d'espéranto peuvent être institués, je n'y verrai que des avantages. On peut l'admettre aux loisirs dirigés."

De fait, divers établissements primaires et secondaires ont ces dernières années accepté des sessions d'espéranto dans leurs locaux.

Naturellement, l'espéranto n'était qu'un rival potentiel, et les manœuvres diplomatiques de la France s'inscrivaient dans une lutte d'influence plus vaste pour la prééminence au sein des organismes de coopération intellectuelle qui se construisaient petit à petit :

« Les débats tenus à l'Assemblée de la SDN appellent trois remarques. En premier lieu, il apparaît que le soutien de la France à la CICI constitue moins la manifestation d'une adhésion à une gestion multilatérale et désintéressée de la coopération intellectuelle – comme le montre son opposition à l'espéranto – que la volonté d'utiliser à son profit un nouvel instrument diplomatique dont elle n'a d'ailleurs accepté la création en 1921 que sous la menace de l'UAI : en ce sens, l'impérialisme culturel français apparaît plutôt comme une réaction défensive que comme une politique culturelle agressive et mûrement réfléchie, dont le seul partisan semble bien n'être alors que Julien Luchaire. »

La France n'est naturellement pas la seule à vouloir s'imposer. Ces nouvelles organisations étaient devenues un enjeu diplomatique entre les grandes puissances :

« En deuxième lieu, la France n'est pas le seul État à vouloir occuper le terrain de la coopération intellectuelle et elle doit compter avec l'autre Grand de la SDN, le Royaume-Uni, ce qui fait de la CICI un nouveau cadre de la rivalité des deux alliés d'hier, dont les conceptions ne sont pas au diapason : à une France dirigiste, soucieuse de placer la coopération intellectuelle sous le contrôle des gouvernements pour éviter tout dérapage internationaliste et pour en faire une arme diplomatique à part entière, s'oppose une Angleterre qui croit aux vertus de l'initiative privée, gage de liberté, d'impartialité et surtout d'économies, à un moment où elle fait tout son possible pour restaurer la convertibilité de la livre sterling, et qui donc essaie de limiter le plus possible les crédits que la CICI espère obtenir. »

Mieux encore, culture, économie et sécurité vis-à-vis d'une éventuelle renaissance d'une Allemagne forte ont partie liée :

"La sécurité de la France passe aussi par Genève : l'essor de la coopération internationale fortifiera la SDN et garantira le statu quo issu du traité de Versailles."

Ainsi, quoique l'espéranto n'ait été qu'un élément parmi d'autres dans le grand jeu des nations, c'est à plusieurs reprises, de 1920 à 1923, que la France s'opposera à cette langue construite – même, comme on l'a vu, pour un usage limité :

« Conformément à la résolution votée par l'Assemblée de la SDN en septembre 1922, la CICI doit donner son avis sur la question d'une langue internationale auxiliaire en général et sur l'espéranto en particulier. En juillet 1923, Reynold et Bergson repoussent une résolution favorable à l'espéranto : le premier estime que la SDN « est incompétente pour se prononcer en faveur de telle ou telle langue » ; le second souligne que le moyen de rapprochement « le plus puissant peut-être de tous » est la langue, « car elle est imprégnée de l'esprit du peuple qui la parle », et que la SDN doit donc « pousser à l'étude des langues vivantes, et non pas à celle de la langue artificielle ». La CICI ne recommande donc pas une langue artificielle à l'attention de la SDN, à la satisfaction de la France, dès le début hostile à l'espéranto qui pourrait entamer le rayonnement de sa langue et donc de son influence culturelle. »

Dès lors, les routes de l'espéranto et des organisations internationales se séparent progressivement – bien que la Croix-Rouge l'ait utilisé et recommandé, comme détaillé dans le rapport du secrétaire général adjoint Nitobe.

« Cependant, la catastrophe mondiale, qui mettait des peuples entiers en présence, fit apparaître d'une manière plus tragique encore la nécessité d'une langue internationale pour le service de la Croix-Rouge, les secours aux blessés, les camps de prisonniers, les rapports entre armées alliées. Le Sous-Secrétaire d'État français du service de la Santé militaire organisa, par circulaire officielle du 20 mai 1916, la distribution de manuels Espéranto-Croix-Rouge au personnel des formations sanitaires. Dans les vastes camps d'internés en Sibérie, des milliers d'hommes de toutes nationalités apprenaient l'Espéranto pour fraterniser entre eux et avec leurs surveillants japonais. Ces faits décidèrent la dixième Conférence internationale de la Croix-Rouge, convoquée après la guerre, à recommander l'étude universelle de l'Espéranto « comme un des plus puissants moyens d'entente et de collaboration internationale pour réaliser l'idéal humain de la Croix-Rouge. »

Par la suite, l'espéranto ne retrouvera jamais des circonstances historiques aussi favorables, car l'Histoire vit se succéder la montée des nationalismes, la deuxième guerre mondiale, la guerre froide, et la montée en



puissance de l'anglais - développement favorisé par les accords Blum-Byrnes.

La construction européenne actuelle constitue pour l'espéranto une occasion historique de même nature que ces débats des années 20 à la SDN, et on retrouve sans surprise la même volonté des grandes puissances de favoriser leur propre langue, au détriment de la coopération et de la réflexion sur l'intérêt général ; ou parfois de lier son destin à celui de l'anglais, comme l'illustre de façon caricaturale la télévision France 24.

Simple et équitable, l'espéranto serait très adapté comme langue de communication de l'UE, mais la force du lobby pro-anglais, et de la France satisfaite que le français soit une langue de travail - même de plus en plus symbolique - est si grande que la question n'a jamais été évoquée, encore moins débattue.

L'argument que la richesse linguistique de l'UE est sa spécificité et son atout est devenu si manifestement hypocrite qu'il n'est plus avancé qu'avec un évident manque de conviction ; de nombreuses voix n'hésitent plus à demander l'officialisation de l'anglais comme langue de l'Europe - le tabou est tombé.

D'ailleurs, 2010 a vu une intense lobbying en ce sens, notamment le rapport de la Conférence des grandes écoles, demandant « l'aménagement » de la loi Toubon afin de légaliser à posteriori ce que d'aucuns font déjà largement, l'enseignement supérieur en anglais, dans le cadre de l'intégration européenne. Cette volonté a suscité de nombreux articles dans les médias - alors même qu'un article fort documenté de C. Truchot qui contestait son utilité n'a pas eu la même publicité...

Dernière nouvelle européenne en date : la Slovaquie va rendre l'anglais obligatoire dès 6 ans.

Autre front de cette lutte d'influence : le futur brevet unique européen. Il y a peu, le protocole de Londres a donné force de loi sur le sol français à des textes rédigés dans une langue étrangère (anglais et allemand, les deux autres langues de travail de l'Union).

En fait, depuis des décennies, toutes les branches professionnelles sont concernées : poste, aviation, maritime, armée, Jeux Olympiques - bref, toutes les coopérations et Instituts européens ou mondiaux.

Le plus étonnant, c'est qu'il se trouve encore des gens pour nier la réalité de la « guerre des langues » alors qu'elle fait rage depuis un siècle !

L'espéranto n'a pas échoué, comme on le lit souvent - il a été rejeté à cause de ces rivalités politiques. Mais cette langue de communication équitable est toujours là, plusieurs générations ont continué de la faire vivre, de la développer, jusqu'à l'avènement d'Internet qui a véritablement stimulé l'espéranto, tant il lui est complémentaire.

Mais pour finir par une note optimiste, même modeste, remarquons que l'UE vient d'utiliser l'espéranto pour le nom d'un de ses projets :

« SENPERFORTO, qui signifie en espéranto « plus de violence », ou « sans violence », entend déterminer les connaissances spécifiques, l'attitude, les pratiques et les besoins du personnel et des bénéficiaires du secteur de l'accueil et des demandes d'asile quant à la violence sexuelle. Les experts expliquent que les réponses obtenues leur permettront de lancer un cadre européen de référence basé sur les besoins, les droits et les faits pour la prévention de la violence sexuelle à destination du secteur de l'accueil et des demandes d'asile en Europe. »

(Nota : mot à mot, « senperforto » signifie "sans-par-force".)

Peut-être s'est-on enfin rendu compte que l'espéranto était un digne descendant du latin et du grec, avec un peu de germanique et beaucoup de régularité en plus ?

L'avenir est donc ouvert. Avec la construction européenne, la France a en quelque sorte l'occasion de « racheter » son opposition des années 20, dont l'écho idéologique se sent encore aujourd'hui dans son refus en option au baccalauréat, et dans le dédain dont les grands médias font preuve envers cette langue construite - à l'exception notable de quelques radios et des journaux régionaux, probablement sensibilisés aux questions linguistiques par la difficile question des langues régionales.

Qui a dit que la question des langues est simple et naturelle ?...

<http://www.agoravox.fr/tribune-libre/article/la-france-contre-l-esperanto-86208>

par « Krokodilo » jeudi 23 décembre 2010

Les points de vue exprimés n'engagent que leurs auteurs et ne reflètent pas nécessairement l'opinion de la rédaction.

En la venontaj numeroj, vi retrovos la sekvon de nia historia rubriko « Foliumante nian regionan bultenon tra jaroj »

